I NABE WUJ U TZ'IBAM
I SAN JUAN

I Jun chi ca yaw i c'aslemal

1 Caka tz'ibaj chiwe chirij i Jun chi 'ax 'o wi chu
xebal li 'ij sak. Ire, ka tom wach i xu bij, xak
kilom ru' ka ba'wach; katzij kilom u wach, xak ka
chapom ru' ka 'ab. Caka tz'ibaj chiwe chirij i Jun
chi are i Tzij* chi cu ya i c'aslemal.
2 I Rajaw i c'aslemal xc'un chuwach i jyub ta'aj;
yoj xkilo, rumal-i caka bij chiwe wach i kilom, y
wo'or caka 'alijinsaj i c'aslemal-le chiwe chi n-tu
q'uisic. I Rajaw i c'aslemal-le 'ax 'o wi ru' i Ta
chicaj, y xu c'ut rib chake.
3 Ni'pa i kilom, ni'pa i ka tom, caka 'alijinsaj
chiwe, man cakaj qui ya i wach ku'. Yoj ka yom ka
wach ru' i Ta chicaj, xak ru' i Jesucrísto chi u C'ojol;
rumal-i, cakaj chi yix qui ya i wach ku'.
4 Caka tz'ibaj iri chiwe, man cakaj ca nimar mas
i quicotemal yix, xak queje yoj.

'O u chac coj bin pa sak

5 Wo'or caka bij chiwe wach i tzij c'ut-tal chake
yoj rumal i Jesucrísto; are iri: i Dios, lic pacha i pa'ij
lic sak, n-ta pich' 'ekumal che.
6 We caka bij chi junam i ka wach ru' i Dios, xui-
ri we coj bin che i be n-'us taj, oj 'o 'uri pa 'ekumal,
n-sakil ti caka bij, n-sakil ti caka 'ano.

---

* **1:1:** I tzij chi cu ya i c'aslemal are i Jesucrísto.

7 Xui-ri, we ’is coj bin ru’ i Dios pa sak, man ire
’o pa sak, junam ’uri ka wach yoj ni’pa i kachalal
kib; xak i u quiq’uel i Jesucrísto chi u C’ojol i Dios,
cresaj ronojel ni’pa i ka mac.
8 We caka bij chi n-ta ka mac, xa caka t’or kib
’uri; n-sakil ti caka ’ano.
9 Péro we caka jach i ka mac che i Dios, keta’am
chi cu cuy na chake, xak cresaj ni’pa i mac atzalal
pa kanima. Man ire lic cu ’an na pacha i u bim; lic
suc’ul i cu ’ano.
10 We caka bij chi n-oj macun-nak taj, xa coj tijin
’uri chu bixquil chi Dios aj t’oronel (man ire u bim
chi ’o ka mac); xak que’elok chi u tzij ire n-ta pa ka
c’ux.

2

I Jesucrísto aj cojol ka tzij chuwach i Dios

1 Yix chi ix wac’al, quin tz’ibaj iri chiwe man ’utz
n-quix macun taj. Xui-ri, we ’o jun cu ’an jun u
mac, ’o jun ’utz laj aj cojol ka tzij chuwach i Ta
chicaj. Are ire are i Jesucrísto, chi n-ta jun u mac.
2 Ire xo’on ka q’uexel, man xu ya rib xcamsaxic,
tojbal ka mac yoj. N-xui ta rumal ka mac yoj, xak
rumal i qui mac conojel i winak chuwach i jyub
ta’aj.
3 We caka ’an cas che u tzij i Dios, ca ’iltaj ’uri chi
keta’am u wach ire.
4 We ’o jun cu bij: “Yin weta’am u wach i Dios,”
co’ono, péro we n-cu ’an ta cas u tzij i Dios, xa ca
t’oronic; n-sakil ti cu ’ano.
5 Xui-ri, we jun ca tijin chu ’onquil wach cu bij i
Dios, ca ’alijin ’uri chi tz’akatnak i c’axnabal u c’ux

che i Dios. We queje ile caka ’ano, keta’am ’uri chi
oj ’o che i Dios.
6 Pachin i cu bij chi ire ’o che i Dios, chu ’ana ’uri
pacha xu ’an i Jesucrísto.

I tzij chi nim u chac

7 Ix wachalal, n-are ti c’ac’ laj tzij in tz’ibam
chiwe, xa are i tzij chi ’ax ’o wi piwi. I tzij-i are i
tom yix are xi ya iwib pu’ab i Dios.
8 Katzij, i tzij chi quin tz’ibaj chiwe, pacha c’ac’
laj tzij qui na yix. Queje ile qui na’o man ya ca
pactaj i ’ekumal chiwach; i sak chi lic sakil, ca tijin
u tzunic pi c’ux. I tzij-le, are i Jesucrísto xu ’alijinsaj
chi sak laj tzij, xak yix quix tijin chu ’alijinsaxic chi
sak laj tzij.
9 We ’o jun cu bij chi ’o pa sak, xui-ri we tzel cril
i rachalal, c’a ’o ’uri pa ’ekumal.
10 We ’o jun, c’ax que u na i rachalal, ’o ’uri
pa sak; we ’o pa sak, n-ca tzak ta chupam i mac
atzalal*.
11 Xui-ri we tzel cril i rachalal, ’o ’uri pa ’ekumal;
to’ pa ’ekum ca binic. N-reta’am taj pa ca ’e wi, man
i ’ekum-le u ’anom mawach che.
12 Ix wac’al, quin tz’ibaj iri chiwe, man i Dios u
cuyum chic i mac rumal re i Jesucrísto.
13 Yix chi ix kajawxel, quin tz’ibaj iri chiwe, man
iweta’am u wach i Jesucrísto, chi ’ax c’as wi chu
xebal ’ij sak. Ix alabom, xak quin tz’ibaj chiwe yix,
man ix tiquinak chu kajsaxic u cho’ab itzel.
Ral tak wac’al, in tz’ibam chiwe yix man
iweta’am u wach i Ta chicaj.

---

* **2:10:** I tzij-i, xak que’el usuc’ pacha iri: Ire n-ta xak cu ’ano chi ca tzak jun chic rumal.

14 Yix chi ix kajawxel, xak in tz'ibam chiwe, man
iweta'am u wach i Jun chi 'ax 'o wi chu xebal 'ij
sak. Ix alabom, xak chiwe yix in tz'ibam man 'o
i cho'ab, xak 'o i u tzij i Dios pi c'ux, xak ix tiquinak
chu kajsaxic u cho'ab itzel.

15 Wachalal, mi ya i c'ux che u wach i jyub ta'aj,
xak c'ax mi na tak i xa re u wach i jyub ta'aj. Jun,
we c'ax cu na u wach i jyub ta'aj, n-ta c'axnabal u
c'ux 'uri che i Ta chicaj.

16 Man i n-'us taj chi 'o chuwach i jyub ta'aj, n-
ru' ti Ta petnak wi. 'O i mal laj tak rayijbal re i ka
ch'acul; 'o i rayijbal re tak i kus cakilo; 'olic caka
'an nim che kib xa rumal 'o ubitak ke. Ni'pa ile n-
ca pe ta ru' i Ta chicaj; xa chuwach i jyub ta'aj ca
pe wi.

17 I u wach i jyub ta'aj xa ca q'uisic. Xak ca
q'uis i ni'pa tak 'o chuwach chi xa caka rayij waral.
Péro i winak chi quiqui 'an pacha craj i Dios, i qui
c'aslemal ique n-tu q'uisic.

Mix tzak piqui'ab i aj t'oronel

18 Ral tak wac'al, oj 'o chic pa tak q'uisbal 'ij.
Bital chic chiwe chi ca c'un jun aj t'oronel chi aj
ch'o'oj chirij i Crísto. Wo'or, je q'ui chic i aj ch'o'oj
je walijnak chirij i Crísto, rumal-i, keta'am chi oj 'o
chic pa tak q'uisbal 'ij.

19 Ique je kachi'il te'ek, xui-ri katzij, ne te ka
cwenta. We tene je ka cwenta, xe q'uiji tene-ri ku'
yoj. Queje ile xa 'anic, 'alijinsabal-re chi mi ta jun
chique ique je ke yoj.

20 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile; i Crísto u takom li u
Tewal i Dios chiwe, rumal-i iweta'am i sak laj tzij.

21 In tz'ibam tak iri chiwe man iweta'am i sak
laj tzij. Ma tene iweta'am ile, n-queje tene quin
tz'ibaj-i chiwe. Yix iweta'am chi n-ta jun mentir
ca winakir che i sak laj tzij.
22 ¿Pachin i aj t'oronel? Are i winak chi cu bij chi
Jesus n-are ti Tolke†; ire aj ch'o'oj 'uri chirij i Crísto.
Xa cu kajsaj u 'ij i Crísto chi u C'ojol i Dios, xak cu
kajsaj u 'ij i Ta chicaj.
23 I jun chi n-cu coj ti u 'ij u C'ojol i Dios, n-cu coj
ta 'uri u 'ij i Ta chicaj; pachin i cu coj u 'ij u C'ojol-le,
xak cu coj 'uri u 'ij i Ta chicaj, re 'uri i Ta chicaj.
24 Rumal-i, chi c'olo pi c'ux i tzij chi i tom lok are
xi jek li u cojic. We ca q'uiji pi c'ux ni'pa i tom lok
are xjekan li u bixquil chiwe, quix q'uiji 'uri pu'ab
u C'ojol, xak quix q'uiji pu'ab i Ta chicaj.
25 Are ile are i c'aslemal n-tu q'uisic chi u bim i
Jesucrísto chi cu ya chake.
26 Je 'o i winak cacaj quix qui t'oro, rumal-i in
tz'ibam iri chiwe.
27 Xui-ri, yix 'o i u Tewal i Dios iwu', chi u yom
i Jesucrísto chiwe. Rumal-i n-tu chac jun chic col
u c'utu chiwe, man are u Tewal i Dios ca c'utuw
chiwe ronojel wach i rajwaxic chiwe. Ni'pa i cu
c'ut ire, lic sak laj tzij, n-t'oronic taj. Rumal-i, chix
'ol che i Crísto pacha cu c'ut u Tewal i Dios chiwe.
28 Ix wac'al, chix 'ol pu'ab i Crísto, man 'o ni u
cowil ka c'ux are ca winakir tan chic, xak n-coj
q'uix ta chuwach are ca c'un tan chic ire.
29 Yix iweta'am chi i Jesucrísto, suc'ul wach i cu
'ano; chiwetamaj 'uri ni'pa i quiqui 'an i suc'ulic,
je rac'al i Dios.

---

† **2:22:** I mer tzij xu bij are "Cristo".

3

I qui módo i rac'al i Dios

1 Chiwilape', i Ta chicaj lic c'ax coj u na'o; 'alaj
ile, man cu bij chi oj rac'al ire. Y katzij lic oj re ire.
I winak chi to' je re u wach i jyub ta'aj, n-queta'am
taj bi kuxic yoj, man n-queta'am ti Dios.
2 Ix wachalal chi quix waj, wo'or oj rac'al chic
i Dios; maja cakilo wach mer coj 'anawic, xui-ri,
keta'am chi are ca c'un i Jesucrísto, coj e'elok pacha
ire, man cakil na wach ca tzun ire.
3 Ni'pa i qui cubam qui c'ux che ile, chiqui cowij
'uri u 'onquil ch'am che qui c'ux pacha u c'ux i
Jesucrísto, lic ch'am.
4 Ni'pa i quiqui 'an qui mac, n-quiqui 'an ta 'uri
pacha i cu bij i 'atbal tzij re i Dios; man i mac
atzalal, xa are u kelic u 'atbal tzij.
5 Yix iweta'am chi i Jesucrísto xc'un chuwach i
jyub ta'aj chi relsaxic i ka mac. Xak iweta'am chi
ire n-tu mac.
6 Rumal-i ni'pa i que q'uiji pu'ab i Jesucrísto,
quiqui mayij que macunic. Jun, we c'a ca macunic,
'alaj 'uri chi nu rikom ti Jesucrísto, xak n-reta'am
tu wach.
7 Yix chi ix wac'al, mix t'ortajic, pachin ca tijin
chu 'onquil i 'utz, suc'ul laj winak 'uri; que'elok
pacha i Jesucrísto chi lic suc'ulic.
8 Xui-ri jun we to' ca macunic, xa re itzel 'uri,
man itzel lic re-wi ajmac chu xebal li 'ij sak. Xui-
ri, i u C'ojol i Dios xc'un chuwach i jyub ta'aj, xol u
sacha u wach ni'pa u 'anom itzel.
9 Jun, we rac'al chic i Dios, u mayim i macunic,
man 'o re i Dios che; n-ca macun taj, xak n-ca tiqui
ta che, man alaxnak chic ru' i Dios.

10 Ca ’alijin ’uri, pachin je rac’al i Dios, xak
pachin je rac’al itzel: ni’pa i n-quiqui ’an ti ’utz,
ni’pa i n-cacaj ti cachalal, ique ne te re i Dios.

’O u chac c’ax caka na kib chakawach

11 I tzij chi xi ta lok are xi ya iwib pu’ab i
Jesucrísto, are iri: ’o u chac c’ax caka na kib
chakawach.
12 Maka ’an ke yoj pacha xu ’an i a-Cain; ire xa re
itzel y xu camsaj u cha’. ¿Wuchac xu camsaj? Tzel
xrilo rumal i ’utz xu ’an i u cha’, péro i a-Cain, n-’us
ti xu ’ano.
13 Ix wachalal, mix oc ’il che we tzel quix quil i
winak chi ne te re i Dios.
14 Keta’am chi xoj el che i be chi coj u c’am bi te
che i camic, y xka jek i be re i c’aslemal. Keta’am
chi ka rikom i be re i c’aslemal, man c’ax que ka na
chic i kachalal. Are i n-c’ax ta quiqui na i cachalal,
c’a je ’o ’uri pa be re i camic.
15 Pachin tzel cril i rachalal, aj camsanel ’uri.
Iweta’am yix, jun aj camsanel nu rikom ti u
c’aslemal chi n-tu q’uisic. (Xak jun ru’ ile, pachin
tzel cril i rachalal, nu rikom ti u c’aslemal ’uri.)
16 Keta’am wach usuc’ i c’axnabal c’uxij, man i
Jesucrísto xu ’alijinsaj chake are xu ya rib che i
camic tobal ke yoj. Xak yoj, ca majawic caka ya
kib che i camic, c’axnabal que i kachalal.
17 We ’o jun, n-ta rajwaxic che, y cril i rachalal
uyej cu ’ano, we ire n-cu to ti rachalal, ¿xataba c’ax
cu na ’uri i Dios? N-c’ax taj.
18 Ix wac’al, we katzij ’o c’axnabal ka c’ux, n-xui
ta ru’ ka chi’ caka bij. ’O u chac ca ’iltajic chi ’o u
c’axnabal ka c’ux sakil, rumal i ’utz caka ’ano.

¿Wach nawi caka ’ano man n-coj q’uix ta chuwach i Dios?

19 Queje ile keta’am chi oj re i sak laj tzij, xak
caka na’o chi oj ’utz chuwach i Dios.
20 We cu bij ka c’ux chi ka ’anom ka mac, xak i
Dios reta’am chi ka ’anom ka mac, man ire ronojel
’is reta’am.
21 Ix wachalal chi quix waj, we caka na pa ka
c’ux n-ta ka mac, ’o u cowil ka c’ux ’uri chuwach
i Dios.
22 Queje ile wach i caka tz’onoj che, ire cu ya na
chake, man caka coj u tzij u pixab, xak caka ’an
pacha i chom cril ire.
23 I Dios u bim chake chi chaka cuba ka c’ux
che i Jesucrísto chi u C’ojol, xak c’ax chaka na kib
chakawach pacha xoj u tak ire chu ’onquil.
24 We caka ’an cas u tzij u pixab i Dios, coj q’uiji
’uri pu’ab ire, xak ire ’o pa ka c’ux yoj. Rumal i u
Tewal chi ’o ku’, keta’am chi i Dios ’o pa ka c’ux.

4

Chiwila u be pachin ’o i u Tewal i Dios ru’

1 Ix wachalal chi quix waj, mi coj u tzij jun winak
we xa rumal cu bij chiwe chi ’o u Tewal i Dios ru’.
Chix tac’al na pa rakan we katzij are u Tewal i Dios
’o ru’. Je q’ui i je aj t’oronel que bin chic chuwach
i jyub ta’aj; quiqui bij ique chi je ajbil u tzij i Dios,
péro ne te re i Dios.
2 ’O i ’ilbal-re we katzij ’o u Tewal i Dios cu’, man
we lic je re i Dios, quiqui bij na chi i Jesucrísto
katzij xo’on achi che rib y xc’un chuwach i jyub
ta’aj.

3 We xa cacuwaj ile, n-ti u Tewal i Dios ’uri cu’;
xa are u tewal i jun chi aj ch’o’oj chirij i Crísto, are
ile ’o cu’. Yix i tom rason chi ca c’un jun aj ch’o’oj
chirij i Crísto; ’o chic u tewal chuwach i jyub ta’aj.
4 Ix wac’al, yix ix re i Dios; ix tiquinak chique i
aj t’oronel-le. Xix tiqui chu ’onquil man ’o u Tewal
i Dios iwu’; ire, lic nim ni u cho’ab chuwach i jun
chi ’o cu’ ique, chi to’ je re u wach i jyub ta’aj.
5 I aj t’oronel-le, i qui nojbal ique xa qui nojbal to’
winak; rumal-i, ni’pa i quiqui c’utu xa re u wach i
jyub ta’aj. I winak chi to’ je re u wach i jyub ta’aj,
kus quiqui ta i qui tzij.
6 Pérо yoj n-oj ta queje pacha ique; yoj oj re i Dios.
Pachin reta’am u wach i Dios, cu ya u xiquin chaka
tayic yoj. Pachin i n-re ti Dios n-coj u ta ta ’uri.
Queje ile keta’am pachin ’o i u Tewal i Dios ru’, xak
pachin ’o i u tewal i t’oronel ru’.

I Dios rajaw i c’axnabal c’uxij

7 Ix wachalal chi quix waj, ’o u chac c’ax chaka
na kib chakawach, man i c’axnabal c’uxij, ru’ i
Dios ca pe wi. Pachin ’o i c’axnabal u c’ux, reta’am
’uri u wach i Dios, xak alaxnak chic ru’ i Dios.
8 Pachin n-ta c’axnabal u c’ux, ’alaj ’uri chi n-
reta’am tu wach i Dios, man i Dios are u xebal i
c’axnabal c’uxij.
9 ’Alaj chi Dios c’ax coj u na’o, man xu tak li
u C’ojol chuwach i jyub ta’aj chaka to’ic yoj. Xa
jun i Rac’al; xui-ri, xu tak li chi, cu yabej re i ka
c’aslemal sakil.
10 Quin bij chiwe wach i mer usuc’ i c’axnabal
c’uxij: i Dios c’ax coj u na’o y xu tak li u C’ojol,
tojbal re i ka mac. Queje ile xu ’alijinsaj i c’axnabal

u c'ux chake. N-are ti yoj c'ax xka na i Dios; are ire
c'ax xoj u na yoj.

11 Ix wachalal chi quix waj, we queje i c'axnabal
u c'ux i Dios ile chake, 'o u chac xak yoj c'ax chaka
na kib chakawach.
12 Mi jun 'ilawnak u wach i Dios; xui-ri, we c'ax
caka na kib chakawach, ca 'alijin 'uri chi 'o i Dios
ku', xak i c'axnabal c'uxij chi ca pe ru' ire ca tijin
che u chac pa ka c'ux.
13 Keta'am chi oj 'o che i Dios, xak i Dios 'o ku' yoj,
man ire u yom u Tewal pa kanima.
14 I Ta chicaj u takom li u C'ojol 'elsabal que i
winak chupam i qui mac. Ile lic kilom yoj, xak
caka paxsaj u tzijol chique i winak wach i kilom.
15 Pachin cu cojo chi Jesus are u C'ojol i Dios, xak
queje ile cu bij chiquiwach i winak, ire-le 'o che i
Dios, xak i Dios 'o che ire.

16 Rumal-i keta'am, xak caka cojo, chi Dios c'ax
coj u na'o. I Dios are u xebal i c'axnabal c'uxij.
Pachin i ca 'alijin che chi 'o i c'axnabal u c'ux, 'o
'uri che i Dios, xak i Dios 'o che ire.
17 Rumal-i, i c'axnabal c'uxij chi ca pe ru' i Dios
ca tijin u tz'akatic pa ka c'ux. We tz'akat na, n-
caka xij ta kib 'uri chuwach i Dios are cu 'an i 'atbal
tzij. N-caka xij taj, man oj queje pacha i Jesucrísto
waral chuwach i jyub ta'aj.
18 Yoj, we c'ax caka na jun chic, n-ta xak caka xij
kib 'uri che. We tz'akat i c'axnabal ka c'ux che i
Dios, ca chup 'uri i ka xibriquil. We c'a caka xij
kib, xa are caka ch'ob 'uri chi Dios coj u ya na pa
c'ax. Rumal-i, jun we to' cu xij rib, n-tz'akat ta 'uri
i c'axnabal u c'ux che i Dios.

19 I Dios c'ax oj u na'om lok, rumal-i, c'ax caka na
ire.
20 We 'o jun cu bij: "Yin c'ax quin na i Dios,"
co'ono, xui-ri we tzel cril jun rachalal, ire xa ca
t'oron 'uri. Jun, we n-c'ax ta que u na i rachalal chi
je 'o chirij chuwach, ¿wach c'ax u na'ic i Dios 'uri cu
'ano, chi n-ca 'iltaj tu wach?
21 Ire u bim i tzij-i chake: pachin i c'ax cu na i
Dios, 'o u chac 'uri c'ax che u na i rachalal.

5

Wach i kelic pu'ab i n-'us taj chuwach i jyub ta'aj

1 Pachin i cu cojo chi i Jesus are i Tolke, alaxnak
chic ru' i Dios. Pachin c'ax cu na jun kajawxel, xak
c'ax que u na 'uri i rac'al i kajawxel-le.
2 We c'ax caka na i Dios, xak we caka 'ano pacha
coj u tak chu 'onquil, keta'am 'uri chi c'ax que ka
na i rac'al ire.
3 'Alaj chi 'o i c'axnabal ka c'ux che i Dios we
ronojel ka c'ux caka 'ano pacha i cu bij ire; ile n-
c'ax tu 'onquil caka na yoj.
4 N-c'ax taj, man konojel ni'pa i oj alaxnak ru' i
Dios coj tiqui chu kajsaxic u cho'ab i to' re u wach
i jyub ta'aj. Coj tiqui che rumal u cubibal ka c'ux
che i Jesucrísto.
5 ¿Pachin ca tiqui chu kajsaxic u cho'ab i to' re u
wach i jyub ta'aj? Xa are ire chi u cubam u c'ux
che, chi Jesus are u C'ojol i Dios.

I retamaxic chi Jesucrísto rac'al i Dios

6 I u Tewal i Dios cu 'alijinsaj chake chi Jesucrísto
are i Tolke chi lic tz'akat. Ire are i c'un-nak ru' ya,
xak ru' quiq'uelaj; n-xui ta ru' ya, xui-ri are ru' ya,

xak ru' quiq'uelaj. I u Tewal i Dios rilom, xak cu bij
chake chi katzij ile, y keta'am chi ire n-ca t'oron taj.
7 Je oxib je 'o chicaj chi quiqui bij chi lic katzij
ile; i oxib-le are i Ta, i Tzij, xak i u Tewal i Dios. I je
oxib-le xa je jun.
8 Xak je 'o oxib waral chuwach i jyub ta'aj chi
quiqui bij chi lic katzij ile; ique je are i u Tewal i
Dios, xak i ya, xak i quiq'uelaj*.
9 Yoj caka cojo wach tak quiqui bij i to' winak,
mas 'o 'uri u chac chaka cojo u tzij i Dios; rumal-i
'o u chac caka cojo wach cu bij chirij u C'ojol.
10 Pachin i cul u c'ux che u C'ojol i Dios, reta'am
'uri pu c'ux chi Jesucrísto are u C'ojol i Dios. Pachin
n-cu coj ti ile chi u bim i Dios, pacha cu bij 'uri
chi Dios xa ca t'oronic. Queje ile que'elok, man nu
cojom taj wach u bim i Dios chirij u C'ojol.
11 Are iri, are usuc' i u bim i Dios, chi ire u yom
i ka c'aslemal n-tu q'uisic, y caka rik i c'aslemal-le
rumal u C'ojol.
12 Pachin i u c'ulam u C'ojol i Dios pa ranima, 'o
'uri u c'aslemal sakil; pachin i n-ti u C'ojol i Dios pa
ranima, n-ta 'uri u c'aslemal sakil.

Q'uisbal tak tzij

13 Quin tz'ibaj iri chiwe yix, chi i cubam i c'ux
che i u C'ojol i Dios, man cwaj quiwetamaj chi 'o
chic i c'aslemal yix chi n-tu q'uisic.

---

* **5:8:** 5.6-8 I tak i tzij-i (che i versículos 6, 7, 8) n-kas ta ca tataj u be; je q'ui 'is junwi quiqui bij wach usuc'. Xui-ri, chupam i wuj Levítico, capítulos 14, 15, 16, cakilo chi i ya, xak i quiq'uelaj, lic 'o u chac chique i aj Israel winak, ch'ajbal re i qui mac.

14 Cul ka c'ux che i Dios man keta'am chi ire cu
ta wach i caka tz'onoj che, xui-ri we caka tz'onoj
wach tak i craj ire chake yoj.
15 We keta'am chi cu ta wach i caka tz'onoj che,
xak keta'am 'uri chi cu ya na chake wach i caka
tz'onoj che.
16 Jun kachalal, we quiwil yix chi ca tijin chu
'onquil u mac, chi tz'onoj u tobal i Dios puwi, y
Dios cu ya ni u c'aslemal, xui-ri, we i u mac ca tijin
chu 'anic we n-are ta ca c'amaw bi che i camic.
Man 'o i mac chi que u c'am bi ajmaquib che i
camic; ile n-quin bij taj we qui tz'onoj che i Dios
piquiwi ique.
17 Ni'pa i n-'us taj chi ca 'anic, 'is mac atzalal, xui-
ri 'o i mac chi n-coj u c'am tu bi che i camic.
18 Keta'am chi ni'pa i je alaxnak ru' i Dios, qui
mayim que macunic, man i u C'ojol i Dios que u
chajij; rumal-i n-que yin ta rumal itzel.
19 Keta'am chi oj re chic i Dios, tupu ronojel i
jyub ta'aj 'o pu'ab itzel.
20 Xak keta'am chi u C'ojol i Dios c'un-nak, xak
u yom ka nojbal man caketambej re u wach i Dios
sakil. Oj 'o che i sakil Dios, man oj 'o che u C'ojol
chi Jesucrísto. Ire lic are i Dios, xak are rajaw i
c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic.
21 Ix wac'al, mi coj qui 'ij tak i tiox chi xa ril je
'antalic. Amen (queje ile cwaj).

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354